

Diese Auszahlung setzt des weiteren voraus, dass die Verwaltung zum Zeitpunkt der Zahlung im Besitz von Belegen ist, die bescheinigen, dass der Antragsteller das festgelegte Mindestmaß an beruflichen Fähigkeiten für eine Ersteiniederlassung besitzt, die sein Sozialstatut angeben und aus denen hervorgeht, dass er sich verpflichtet, Buch zu führen

Bei Investitionen von weniger als 2 000 052 (49.850 Euro) wird die Prämie angepasst und hat die gesamte Geldabhebung unter den vorerwähnten Bedingungen zu erfolgen.

Namur, den 10. April 2001.

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 2736

[C — 2001/27525]

10 APRIL 2001. — Ministerieel besluit tot bepaling van de modaliteiten voor de betaling van de premie voor eerste vestiging overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 2000

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 2000, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op de goedkeuring door de Europese Commissie van het Waalse Plan voor plattelandsontwikkeling met ingang van 25 september 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de behandeling van de dossiers betreffende de steun aan de vestiging van jonge landbouwers, die sinds januari 2000 ingediend zijn, versneld moet worden vanwege de financiële toestand van de exploitaties,

Besluit :

Enig artikel. Het bedrag van de kapitaalpremie bedoeld in artikel 16, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, zoals gewijzigd, wordt in één keer uitbetaald. Die betaling wordt besloten als de kredietinstelling het bestuur in kennis stelt van een heffing van ten minste 2 000 052 BEF (49.580 euro) in het kader van een krediet dat noodzakelijk is voor de vestiging met een minimumduur van vijf jaar, overeenkomstig artikel 20, eerste lid, van hetzelfde besluit.

Voor die uitbetaling zal het bestuur bij de betaalbaarstelling bovendien moeten beschikken over bewijzen van de minimale vakbekwaamheid voor eerste vestiging, van het sociaal statuut van de aanvrager en van de verbintenis om management accounting te voeren.

Indien de investering lager is dan 2 000 052 BEF (49.580 euro) wordt de premie aangepast en moet de gehele heffing uitgevoerd zijn onder dezelfde voorwaarden als hierboven.

Namen, 10 april 2001.

J. HAPPART

F. 2001 — 2737

[C — 2001/27526]

10 MAI 2001. — Arrêté ministériel concernant la réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes d'aides à l'agriculture décidées en 2000

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juin 1994 et 29 septembre 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 13 mars 2001;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1^{er} juillet 1999 et se terminant le 30 juin 2000,

Arrête :

Article 1^{er}. La réduction définie à l'article 31bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture tel que modifié, ainsi qu'à l'article 68 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, est nulle pour les demandes ayant reçu décision en 2000 et introduites par les établissements de crédit agréés durant la période débutant le 1^{er} juillet 1999 et se terminant le 30 juin 2000.

Il en va de même pour les révisions ayant reçu décision en 2000 et entraînant une augmentation des aides octroyées.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe de cet arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Namur, le 10 mai 2001.

J. HAPPART

Annexe

Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes

Année 2000

1. Budget total disponible	1 375 300 000
2. Engagement total des aides communautaires et régionales	1 183 920 186
3. Solde non utilisé	191 379 814

La réduction à appliquer est nulle.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 mai 2001 concernant la réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes d'aides à l'agriculture décidées en 2000.

Namur, le 10 mai 2001.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 2737

[C — 2001/27526]

10. MAI 2001 — Ministeralerlaß über Reduzierung der Zinszuschüsse für die Landwirtschaftlichen Beihilfen beschlossen im Jahre 2000

Der Minister des Landwirtschaft und der landlichen Angelegenheiten, Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 über die Einrichtung eines Agrarinvestierungsfonds, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und den Erlassen der Wallonischen Regierung vom 23. Juni und 29. September 1994;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 betreffend der Beihilfen in der Landwirtschaft;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzaufsichtsbehörde vom 13. März 2001;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen, daß es ratsam ist, Kraft des Artikels 6 des obenerwähnten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die falligen Zinssubventionen so früh wie möglich zu berechnen für die während des Zeitraums vom 1. Juli 1999 bis zum 30. Juni 2000 eingereichten Anträge,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 31bis des königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über Investitions- und Niederlassungsbeihilfen in der Landwirtschaft abgeändert, sowie in Artikel 68 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 betreffend der Beihilfen in der Landwirtschaft, festgelegte Verminderung ist nichtig für die Anträge die in 2000 genehmigt worden, und eingereicht durch die anerkannten Krediteinrichtungen während des Zeitraums vom 1. Juli 1999 bis zum 30. Juni 2000.

Das Gleiche gilt für die Anpassungen die in 2000 beschlossen worden und die eine Erhöhung der Beihilfen zur Folge haben.

Die Berechnung, die nachweist, daß die Reduzierung null und nichtig ist, liegt als Anhang zum vorliegenden Erlaß bei.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 2001 in Kraft.

Namur, den 10. Mai 2001

J. HAPPART

Anhang

Berechnung der für die anzuwendenden Reduktion für Interventionen der Wallonischen Region

Jahr 2000

1. Verfügbares Gesamtbudget	1 375 300 000
2. Mittelbindungen für gemeinschaftliche Hilfen und für die regionalen Beihilfen	1 183 920 186
3. Nicht verwendetes Saldo	191 379 814

Die anzuwendende Reduktion ist nichtig.

Zur Beilage als Anhang zum Ministeralerlaß vom 10. Mai 2001 über Reduzierung der Zinszuschüsse für die Landwirtschaftlichen Beihilfen beschlossen im Jahre 2000.

Namur, den 10. Mai 2001

J. HAPPART

VERTALING

N. 2001 — 2737

[C — 2001/27526]

10 MEI 2001. — Ministerieel besluit betreffende reductie van de rentetoelagen voor de in 2000 besloten aanvragen van steun aan de landbouw

De Minister van Landbouw en Landelijke aangelegenheden,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij de besluiten van de Waalse regering van 23 juni 1994 en 29 september 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën van 13 maart 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo spoedig mogelijk de vervallen rentetoelagen voor de tussen 1 juli 1999 en 30 juni 2000 ingediende aanvragen moeten kunnen berekenen,

Besluit :

Artikel 1. De reductie bedoeld in artikel 31*bis* van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw zoals gewijzigd, en ook in artikel 68 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, is niet van toepassing op de in 2000 besloten aanvragen, die ingediend zijn door de erkende kredietinstellingen tussen 1 juli 1999 en 30 juni 2000.

Het is ook hetzelfde voor de in 2000 besloten herzieningen, met verhoging van de toegevoegde steunen.

De berekening houdende geen reductie is bijgevoegd aan de bijlage van dit besluit.

Art.2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

Namen, 10 mei 2001.

J. HAPPART

—

Bijlage

Berekening van de op de Waalse gewestelijke steun toe te passen reductie

Jaar 2000

1. Beschikbaar totaalbedrag van de begroting	1 375 300 000
2. Totaal bedrag van de vastleggingen inzake gemeenschappelijke en gewestelijke steun	1 183 920 186
3. Niet gebruikt saldo	191 379 814

De toe te passen reductie is gelijk aan nul.

Gezien om gevoegd te worden bij het Ministerieel besluit van 10 mei 2001 betreffende reductie van de rentetoelagen voor de in 2000 besloten aanvragen van steun aan de landbouw.

Namen, 10 mei 2001.

J. HAPPART